

Gen

Chapter 22

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶת־נָדָב וְנָחִישׁ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וְיָהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
 แล้ว-ตรัสว่า อับราฮัม ซึ่ง ทรง-ทดสอบ แล้ว-พระเจ้า เหล่านี้ เหตุการณ์ หลังจาก แล้ว-เป็นเช่นนี้
 H0559 H0085 H0853 H5254 H0430 H0428 H1697 H1961

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו
 แล้ว-เขากล่าวว่า อับราฮัม แก่-เขา
 H2009 H0559 H0085 H0413

และต่อมาหลังจากเหตุการณ์เหล่านี้ พระเจ้าได้ทรงลงใจอับราฮัม และตรัสกับท่านว่า อับราฮัม และท่านกล่าวว่า ดูก่อน ข้าพระองค์อยู่ที่นี้

אֵת אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים הַיָּחִידים אֲשֶׁר בְּנֵי אֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵת אֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם
 คือ เจ้า-รัก ที่ บุตรคนเดียว-ของเจ้า ซึ่ง บุตรชาย-ของเจ้า ซึ่ง เกิด จง-เอา แล้ว-ตรัสว่า
 H0853 H0157 H3173 H0853 H0853 H4994 H3947 H0559

אֶת אֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם וְאֵת אֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם
 หนึ่งใน-ใบ บบ เป็น-เครื่องเผาบูชา ที่นั่น แล้ว-ถวาย-เขา โมริยาห์ แผ่นดิน ยัง เกิด แล้ว-ไป อิสอัค
 H0259 H8033 H5927 H4179 H0776 H0413 H3212 H3327

וְאֵת אֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁתַּחֲוֶה לָּהֶם
 แก่-เจ้า เราจะ-บอก ที่ ภูเขา
 H0413 H0559 H2022

และพระองค์ตรัสว่า บัดนี้จึงพาบุตรชายของเจ้า บุตรชายคนเดียวของเจ้า คืออิสอัค ผู้ที่เจ้ารัก และเจ้าจงไปยังแผ่นดินโมริยาห์ และถวายเขาที่นั่นเป็นเครื่องเผาบูชา บบภูเขาสูงหนึ่งซึ่งเราจะบอกเจ้า

וַיִּשְׁנֶה אֶת־נָדָב וְנָחִישׁ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וְיָהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
 สอง ซึ่ง แล้ว-พา ลา-ของเขา ซึ่ง แล้ว-ผูกอาบ ใน-เข้าตุ่ม อับราฮัม แล้ว-ตื่นแต่เช้า
 H8147 H0853 H3947 H2543 H0853 H2280 H1242 H0085 H7925

וַיִּשְׁנֶה אֶת־נָדָב וְנָחִישׁ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
 แล้ว-ลุกขึ้น เครื่องเผาบูชา ฟัน-สำหรับ แล้ว-ฆ่า บุตรชาย-ของเจ้า อิสอัค แล้ว-ซึ่ง กับ-เขา คนรับใช้-ของเขา
 H6086 H1234 H3327 H0853 H0854 H5288

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו
 พระเจ้า แก่-เขา ตรัส-ไว้ ที่ สถานที่ ยัง แล้ว-ไป
 H0430 H0559 H4725 H0413 H3212

และอับราฮัมได้ลุกขึ้นแต่เช้ามืด และผูกอาบลาของท่าน และพาคนใช้หนุ่มของท่านสองคนไปกับท่าน กับอิสอัคบุตรชายของท่าน และฆ่าฟันสำหรับเครื่องเผาบูชานั้น และลุกขึ้น และเดินทางไปยังสถานที่ซึ่งพระเจ้าได้ทรงบอกท่าน

וַיִּשְׁנֶה אֶת־נָדָב וְנָחִישׁ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
 จาก-ที่ไกล สถานที่ ซึ่ง แล้ว-เห็น ตา-ของเขา ซึ่ง อับราฮัม แล้ว-งยขึ้น ที่-สาม ใน-วัน
 H7350 H4725 H0853 H7200 H0853 H0085 H5375 H7992 H3117

แล้วในวันที่สามอับราฮัมงยหน้าของท่านขึ้น และเห็นสถานที่นั้นแต่ไกล

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו
 แล้ว-ข้าพเจ้า ลา กับ ที่นี้ ของ-เจ้า จง-นั่งรอ คนรับใช้-ของเขา แก่ อับราฮัม แล้ว-กล่าวว่า
 H0589 H2543 H6311 H3427 H5288 H0413 H0085 H0559

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו
 คา-พวกเจ้า แล้ว-กลับมา แล้ว-กราบนมัสการ โน้น จนถึง จะ-ไป และ-เด็กชาย
 H0413 H7725 H7812 H3541 H5704 H3212 H5288

และอับราฮัมกล่าวกับคนใช้หนุ่มทั้งสองของท่านว่า □พวกเจ้าจงอยู่กับลาที่นี้เถิด และเรากับเด็กหนุ่มจะไปที่ไม่แน่นอนและมีสการ และจะกลับมาซึ่งพวกเจ้าอีก□

קָדְמָה בְּנֵי אֲבִיכֶם עָלֶיךָ וְאַתָּה אָבְרָהָם וַיֵּקָם 6
 แล้ว-ถือ บุตรชาย-ของเขา อิศอัค บบน แล้ว-วาง เครื่องเผาบูชา ฟืน-สำหรับ ซึ่ง อับราฮัม แล้ว-เอา
[H3947](#) [H3327](#) [H6086](#) [H0853](#) [H0085](#) [H3947](#)

: וַיִּקְרָא הַשְּׁנַיִם וַיֵּלְכוּ וַיִּקְרָא הַמַּלְאָכִים וְאַתָּה שָׂאָה אֶת-בְּנֵי בְרָא
 ด้วยกัน ทั้ง-สอง แล้ว-เดินไป มีด แล้ว-ซึ่ง ไฟ ซึ่ง ใน-มือ-ของเขา
[H8147](#) [H3212](#) [H3979](#) [H0853](#) [H0784](#) [H0853](#) [H3027](#)

และอับราฮัมเอาฟืนแห้งเครื่องเผาบูชา และวางฟืนนั้นบนอิสอัคบุตรชายของตน และท่านถือไฟในมือของท่าน และมีดเล่มหนึ่ง และพ่อลูกทั้งสองก็ไปด้วยกัน

וַיִּבְרָא אֲמָרָא בְּנֵי אֲמָרָא אָבִיו אָבְרָהָם וְאַתָּה קָדְמָה אֲמָרָא 7
 ข้าพเจ้า-อยู่ที่นี้ แล้ว-ตอบว่า บิดา-ข้า แล้ว-กล่าวว่า บิดา-ของเขา อับราฮัม แก่ อิศอัค แล้ว-กล่าวว่า
[H2009](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0559](#)

: הַלְלוּ לְךָ לְשׁוֹן הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וַיִּזְכְּרוּ שָׂאָה הַנְּחִי אֲמָרָא בְּנֵי
 สำหรับ-เครื่องเผาบูชา ลูกแกะ แล้ว-ไหน แล้ว-ฟืน ไฟ ดูเกิด แล้ว-กล่าวว่า บุตรชาย-ของข้า
[H7716](#) [H0346](#) [H6086](#) [H0784](#) [H2009](#) [H0559](#)

และอิสอัคพูดกับอับราฮัมบิดาของตน และกล่าวว่า □คุณพ่อขอรับ□ และท่านกล่าวว่า □พ่ออยู่นี่ ลูกของพ่อเอ๋ย□ และลูกกล่าวว่า □ดูเกิด มีไฟและฟืน แต่ลูกแกะสำหรับเครื่องเผาบูชาอยู่ที่ไหน□

בְּנֵי הַלְלוּ לְךָ לְשׁוֹן הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וַיִּזְכְּרוּ וְאַתָּה אֵלֹהֵינוּ אָבְרָהָם וְאַתָּה אֲמָרָא 8
 บุตรชาย-ของข้า สำหรับ-เครื่องเผาบูชา ลูกแกะ แก่-พระองค์ จะ-ทรงจัดเตรียม พระเจ้า อับราฮัม แล้ว-กล่าวว่า
[H7716](#) [H7200](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0559](#)

: וַיִּקְרָא הַשְּׁנַיִם וַיֵּלְכוּ
 ด้วยกัน ทั้ง-สอง แล้ว-เดินไป
[H8147](#) [H3212](#)

และอับราฮัมกล่าวว่า □ลูกของพ่อเอ๋ย พระเจ้าจะทรงจัดเตรียมลูกแกะไว้สำหรับพระองค์เองเพื่อเป็นเครื่องเผาบูชา□ ดังนั้นพ่อลูกทั้งสองจึงไปด้วยกัน

וְאַתָּה אָבְרָהָם שָׁמָּה וַיִּבְנוּ וְאַתָּה הָאֱלֹהִים וְהָאָרֶץ וְאַתָּה אֵלֹהֵינוּ 9
 ซึ่ง อับราฮัม ที่นั่น แล้ว-สร้าง พระเจ้า แก่-เขา ตรัส-ไว้ ที่ ยัง แล้ว-มาถึง
[H0853](#) [H0085](#) [H8033](#) [H1129](#) [H0430](#) [H0559](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#)

בְּנֵי אֲמָרָא שָׁמָּה וַיִּבְנוּ וְאַתָּה הָאֱלֹהִים וְהָאָרֶץ וְאַתָּה אֵלֹהֵינוּ 9
 บบน เขา แล้ว-วาง บุตรชาย-ของเขา อิศอัค ซึ่ง แล้ว-มัด ฟืน ซึ่ง แล้ว-เรียง แทนบูชา
[H0853](#) [H3327](#) [H0853](#) [H6123](#) [H6086](#) [H0853](#) [H4196](#)

: וַיִּזְכְּרוּ לְפָנֶיךָ מִן-בְּנֵי הַמְּזֻבָּחִים
 ฟืน ข้างบน แทนบูชา
[H6086](#) [H4605](#) [H4196](#)

และเขาทิ้งสองมาถึงสถานที่ซึ่งพระเจ้าได้ทรงบอกท่านไว้ และอับราฮัมก็สร้างแท่นบูชาที่นั่น และเรียงฟืนเป็นระเบียบ และมัดอิสอัคบุตรชายของท่าน และวางเขาไว้บนแท่นบูชาที่นั่นบนฟืน

וְאַתָּה שָׁמָּה וַיִּבְנוּ וְאַתָּה הָאֱלֹהִים וְהָאָרֶץ 10
 ซึ่ง เพื่อจะ-ปลง มีด ซึ่ง แล้ว-หยิบ มือ-ของเขา ซึ่ง อับราฮัม แล้ว-ยื่นออกมา
[H0853](#) [H3979](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7971](#)

: בְּנֵי
 บุตรชาย-ของเขา

และอับราฮัมก็ยื่นมือของท่าน และหยิบมีดเพื่อจะฆ่าบุตรชายของท่าน

עָשָׂה יָשָׁר אֲשֶׁר יָעַן יְיָ כִּי יְהוָה נֹאֵם וְנִשְׁבַּעְתָּ בִּי וְיָאמַר 16
 เจ้า-ได้ทำ ที่ เหตุเพราะ เพราะ-ว่า พระยาห์เวห์ พระดำรัส-ของ เรา-สาบาน โดย-ตัวเราเอง แล้ว-ตรัสว่า
[H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0559](#)

: אִי־יָדָא בְּנֵי אִתְּ אֲתָּ בְּנֵי אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ
 บุตรคนเดียว-ของเจ้า ซึ่ง บุตรชาย-ของเจ้า ซึ่ง หวง-ไว้ แล้ว-ไม่ นี้ เรื่อง ซึ่ง
[H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

และตรัสว่า เราได้ปฏิญาณโดยตัวเราเอง พระเยโฮวาห์ตรัส ว่าเพราะเจ้าได้กระทำสิ่งนี้ และไม่ได้หวงบุตรชายของเจ้า บุตรชายคนเดียวของเจ้า

אֲמַלְתָּ כְּכֹכְבֵי שָׁמַיִם אֲתָּ אֲרָבָה וְהָרְבָה אֲבָרְבָה בְּרַחֲמֵי 17
 ทำสวรรค์ ดัง-ดวงดาว เชื้อสาย-ของเจ้า ซึ่ง เราจะ-ทวีคูณ แล้ว-ทวีคูณ เราจะ-อวยพร-เจ้า อวยพร แน่นอน
[H8064](#) [H3556](#) [H2233](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#)

אֲשֶׁר אֲתָּ אֲרָבָה אֲשֶׁר אֲתָּ אֲשֶׁר אֲתָּ אֲשֶׁר אֲתָּ אֲשֶׁר אֲתָּ
 ประดู ซึ่ง เชื้อสาย-ของเจ้า แล้ว-จะยึดครอง ทะเล ชายหาด บน ที่ และ-ดังเม็ดทราย
[H8179](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3423](#) [H3220](#) [H8193](#) [H2344](#)

אֲבִירֵי
 ศัตรู-ของเขา
[H0341](#)

ในการอวยพร เราจะอวยพรเจ้า และในการทวีมากขึ้น เราจะทวีเชื้อสายของเจ้าให้มากขึ้น ดุจดวงดาวทั้งหลายแห่งฟ้าสวรรค์ และดุจดั่งเม็ดทรายซึ่งอยู่บนฝั่งทะเล และเชื้อสายของเจ้าจะได้ประดูเมืองของเหล่าศัตรูของเขาเป็นกรรมสิทธิ์

בְּקוֹלֵי בְּנֵי אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר 18
 เสียง-ของเรา เจ้า-เชื้อฟัง ที่ เพราะ-ว่า แผ่นดินโลก ชนชาติ บรรดา โดย-เชื้อสาย-ของเจ้า แล้ว-ได้รับพร
[H8085](#) [H6118](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2233](#) [H1288](#)

และในเชื้อสายของเจ้า บรรดาประชาชาติแห่งแผ่นดินโลกจะได้รับพระพร เพราะเจ้าได้เชื้อฟังเสียงของเรา

אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר 19
 เบเออร์เซบา ไป-ยัง ด้วยกัน แล้ว-ไป แล้ว-ลุกขึ้น คนรับใช้-ของเขา ไป-ยัง อับราฮัม แล้ว-กลับ
[H0884](#) [H0413](#) [H3212](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0085](#) [H7725](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 จม ใน-เบเออร์เซบา อับราฮัม แล้ว-อาศัยอยู่
[H0884](#) [H0085](#) [H3427](#)

แล้วอับราฮัมจึงกลับไปหาพวกคนใช้ห่มนมของท่าน และพวกเขาก็ลุกขึ้นและพากันไปยังเมืองเบเออร์เซบา และอับราฮัมอาศัยอยู่ที่เบเออร์เซบา

מִלְכָּה יִלְדָה אֶת לֵאמֹר לְאַבְרָהָם וַיֵּגַד לְאַלְהָהּ אֲחֵרִים אַחֲרָיִם וַיְהִי 20
 มิลคาห์ คลอด ดุเถิด ว่า แก่-อับราฮัม แล้ว-มีผู้บอก เหล่านี้ เหตุการณ์ หลังจาก แล้ว-เป็นเช่นนี้
[H4435](#) [H3205](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H5046](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

אֲחֵרִים לְנָחַשׁ בְּנֵי הָאָדָם
 พี่ชาย-ของเจ้า แก่-นาโฮร์ บุตร นาง ก็
[H0251](#) [H5152](#) [H1931](#) [H1571](#)

และต่อมาหลังจากเหตุการณ์เหล่านี้ มีคนบอกอับราฮัม โดยกล่าวว่า ดุเถิด มิลคาห์ นางได้คลอดบุตรหลายคนให้แก่นาโฮร์น้องชายของท่านด้วย

אֲרָם אָבִי קְמוּאֵל אֲתָּ אֲחִיו בּוּס אֲתָּ בְּכָרִי עוֹן אֲתָּ 21
 อาราม บิดา-ของ เคมุเอล แล้ว-ซึ่ง พี่ชาย-ของเขา บุส แล้ว-ซึ่ง บุตรหัวปี-ของเขา อุน คือ
[H0758](#) [H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

อุนบุตรหัวปีของเขา และบุสน้องชายของเขา และเคมุเอลบิดาของอารัม

אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ אֲתָּ 22
 เบธเอล แล้ว-ซึ่ง ยิดลาฟ แล้ว-ซึ่ง พิลดาช แล้ว-ซึ่ง คาโซ แล้ว-ซึ่ง เคเสด แล้ว-ซึ่ง
[H0853](#) [H3044](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H3777](#) [H0853](#)

และเศส และฮาไซ และปิลดาช และยิดลาฟ และเบรูเอล

יָחִיד	רַגְלֵי	מַלְכָּה	יָחִיד	אֵלֶּיךָ	שִׁמְשֹׁם	קִבְּרָה	אֶתְּ	יָחִיד	לְאַחֶיךָ
พี่ชาย-ของ	แก่-นาโฮร์	มีลคาค์	คลอด	คน-เหล่านี้	แปด	ริบคาค์	ซึ่ง	ให้กำเนิด	แล้ว-เบรูเอล
H0251	H5152	H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H3205	

23

אַבְרָם
อับราฮัม
[H0085](#)

และเบรูเอลให้กำเนิดเรเบคาค์ ทั้งแปดคนนี้มีลคาค์ได้คลอดให้นาโฮร์ น้องชายของอับราฮัม

אָחִי	אֶתְּ	קַבְּרָה	אֶתְּ	הָאֵלֶּיךָ	אֶתְּ	יָחִיד	הַמָּוֶת	הַמְּשֹׁם	יָחִיד
กาฮัม	แล้ว-ซึ่ง	เทบค	ซึ่ง	นาง	อีก	แล้ว-คลอด	เรอุมาค์	ชื่อ-ของนาง	แล้ว-นางบ่าเรอ-ของเขา
H1514	H0853	H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370

24

וְ
จบ
:מַעֲכָה
มาอาคาค์
[H4601](#)

אֶתְּ
แล้ว-ซึ่ง
[H0853](#)

שִׁמְשֹׁם
กาฮัม
[H8477](#)

אֶתְּ
แล้ว-ซึ่ง
[H0853](#)

และภรรยาของเขาคือผู้ซึ่งมีชื่อเรอุมาค์ นางก็คลอดเทบค และกาฮัม และกาหาค และมาอาคาค์ด้วย